



THAI A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
THAÏ A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 17 May 2001 (afternoon)

Jeudi 17 mai 2001 (après-midi)

Jueves 17 de mayo de 2001 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

จงเลือกวิจารณ์ข้อเขียนที่คัดมานี้เพียงข้อเขียนเดียว

1 (a)

“ระหว่างบรรทัด”

มาเรามาเดินทาง ระหว่างบรรทัด

กวีเขียนคลื่นซัด เพียงซัดเสียง

เรามองเห็นจังหวะระบำอันล้ำเสียง

ได้เรื่อเราโอนเอียงได้เพียงนั้น

5

เขียนเพียงนกเกาะนิ่งกับกิ่งไม้

เราจะติดปีกไว้เพื่อได้ฝัน

ว่าป่าเหนือ น้ำใต้ ก็ไกลกัน

และอีกครู่หนึ่งมันจะพลันบิน

เขียนถึงฝนหยดนั้นในวันร้อน

10

เราแว่วเสียงสะท้อนของก้อนหิน

เขียนถึงฝนท่าแรกช้าแรกดิน

เราแว่วยินหญ้าแรกช้าแรกริ้ว

เขียนว่าสายลมเย็น เราเห็นหญ้า

คลื่นหญ้ายังลีลาขลุ่ยหญ้าผิว

15

เขียนให้วาวตัวน้อยหลุดลอยปลิว

ใจเราหวีหวีพลอยหลุดลอยคว้าง

กวีเขียนกวี—สืดอกไม้

เราเขียนกลิ่นหอมไว้ในใจบ้าง

จินตนาการไป อ่านไปพลาง

20

มาเรามาเดินทาง ระหว่างบรรทัด

ประกาย ปรัชญา, แม่น้ำของละอองฝน, 1996

- ชื่อของบทกวีนี้สัมพันธ์กับเนื้อหาในบทกวีอย่างไร
- จงอธิบายเกี่ยวกับความเชื่อมโยงระหว่างประสาทสัมผัสชนิดต่างๆ ที่เสนอในบทกวี
- ท่านมีความคิดเห็นส่วนตัวอย่างไรต่อบทกวีชิ้นนี้

1 (b)

- เหมือนยักษ์ใหญ่อย่างสามซุมเข้ามาในท้องถื่นตำบลโดยเจ้าบ้านเปิดประตูต้อนรับไม่ทัน
หลายคนยินดีเปิดประตูใจเมื่อได้ข่าวเกี่ยวกับรถแทรกเตอร์จะมารับจ้างไถ พอถึงเวลาจริงก็ปรับ
ใจไม่ทัน ในเมื่อแผ่นดินสะท้อนชนิดผู้เฒ่าแทบหัวใจวาย บ้างเปรียบเทียบจนเกินเลยว่่าน่ากลัว
จะสะท้อนจนธรณีแตกเป็นร่องลึก เด็กๆมองอย่างเขลาขลาด ก่อนจะถูกความแปลกใหม่ดึงดูด
5 ให้ใจจากหลังควาย วิ่งไล่หลังแทรกเตอร์ ฝุ่นจากล้อหลังใหญ่โตท่วมศีรษะพวยพุ่งจนสาละ
ปากคอ มันดำทะมึนใหญ่โตรุนแรงรวดเร็วจนล้อเกยบนเหยียบไม่ติด เมื่อแรกดูน่ากลัว มันบดลง
ไปในเนื้อดินเป็นรอยใหญ่โตแปลกตากว่ารอยตีนสัตว์ทุกชนิด ไม่น่าเชื่อเลยนี่แหละสิ่งที่คนคิดขึ้น
มา ล้อหมุนไปข้างหน้าอย่างไม่มื่ออะไรมาขวางกั้นมันได้ โดยเฉพาะรั้วหนามไผ่ พุ่มหนามต้นไม้
เสี่ยงคำรามยิ่งกว่าเสียงฟ้ากระหึ่มยาวนานจนทำให้หูอื้อ บางทีราวกับมันมีชีวิตของมันเองจนน่า
10 กลัวว่าคนจะคุมบังคับมันไม่ได้ ดูเวลา มันพุ่งทะยานเข้าใส่เรือนน้อยโกโรโกโสนั่นสิ ถ้าคนขับหัก
พวงมาลัยเลี้ยวซ้ายนิดเดียวเรือนน้อยต้องโดนถล่มทลายแน่แท้ และแน่ใจได้ว่าก่อนหน้านั้นมัน
ทะยานผ่านก้อนหินสีขาวโดยไม่ต้องรื้อร่น้อมคาะระวะ ผู้แก่ผู้เฒ่าบางคนคงวิตกว่าแรงสะท้อนกับ
เสียงคำรามพิลึกจะรบกวนดวงวิญญาณบรรพบุรุษเจ้าที่เจ้าทาง แต่คงได้รับคำปละบโยนว่าดวง
วิญญาณเก่าแก่เหล่านั้นจะคุ้นเคยไปเองเหมือนกับที่คุ้นกับขบวนรถบรรทุกในหน้าแล้ง
15 สำหรับเด็กๆ ควายเหล็กพวกนี้มีสีสันน่าดูกว่าควายเนื้อ อย่างที่ม่าวดโชวีในงาน
สงกรานต์ตำบลบ้านไร่มีทั้งสีเหลือง สีแดง สีส้ม และยังมีส่วนที่เลื่อมวาว มีดวงตากระจกใส
แสงเป็นลำเป็นแสงแรงกล้าทิ่มแทงดวงตาคนให้ฝ้าฟางได้หากหาญสบตากับมัน
เมื่อควายเหล็กคันนั้นมาหยุดก๊กตรงหน้าเรือนกำนันค้ำ เด็กๆที่วิ่งไล่ก็หยุดแล้วค่อยถอย
ห่างราวกับอยู่ต่อหน้าสัตว์ไม่เชื่อง หันมามองหน้ากันเองเป็นเชิงปริกษาหารือ เจ้าหนูน้อยไร้เดียง
20 ลาคคนหนึ่ง โลกของเขามีแต่ตำบลปลายนา ยังไม่ได้ไปถึงตำบลอื่นใด ค่อนข้างงุนงงว่า ทำไม
บางคนเรียกสิ่งแปลกใหม่นี้ว่าควายเหล็ก มันดูน่ากลัว ไม่มีเขาแหลม เขาคันเคยดีกับควายใน
ตำบล ถึงบางตัวยังไม่เชื่อก็พอจะทำให้คุ้นเคยได้ เจ้าหนูนึกถึงวิธีทำให้ควายคุ้นเคยอย่างที่เคย
ใช้ได้ผล แล้วกระซิบบอกเพื่อน “เอาฟางเอาน้ำมาให้มันกินสิ มันคงหิว”
ไม่ช้าความแคลงใจสิ้นไป ทโมนเด็กทโมนน้อยปายปีนตามหัว ตามตัว ท่อนท้าย วงล้อ
25 มหิมา ห้อยโหนพวงมาลัย

- 30 กำนันค้ำมาทักถามจนรู้เรื่องชัดเจนก็อำนวยความสะดวกให้เคลื่อนแทรกเตอร์เข้าที่ตรงลานบ้าน
แล้วจะได้ปรึกษารายละเอียดเกี่ยวกับการมารับจ้างไถนาต่อไป ระหว่างรถเดินหน้าถอยหลังอยู่ได้
ร่วมหางนกยูงนั่นเอง ศิริชะไขว้เฟอร์มีอันปะทะกิ่งหางนกยูงเดิมที่เคยยื่นย้อยลงทำให้หลายคนตก
ควายไปแล้ว มีควานี้แหละที่กำนันค้ำสั่งให้ตัดกิ่งเจ้ากรรมเสีย ทั้งที่ธรรมดาเกรงหวงภาคภูมิ
ต้นไม้ชนิดนี้ มันไม่ใช่พันธุ์ไม้พื้นเมือง แกปลูกมันกับมือเมื่อครั้งได้เป็นกำนันใหม่ๆ ได้กล้าหางนก
ยูงมาจากท่านเกษตรอำเภอ

วัฒน์ วรรณยางกูร, ปลายนา ฟ้าเขียว, 1989

- จงวิเคราะห์กลวิธีการบรรยายรถแทรกเตอร์ในข้อเขียนข้างต้นว่ามีลักษณะพิเศษอย่างไร และเพื่อสื่อความหมายอะไร
- จงเปรียบเทียบปฏิกิริยาต่อรถแทรกเตอร์ของคนในหมู่บ้านแห่งนี้ ว่าแตกต่างกันอย่างไรบ้าง ไม่ว่าจะเป็นผู้แก่ผู้เฒ่า กลุ่มเด็กๆ และกำนันค้ำ
- ท่านคิดว่ารถแทรกเตอร์ในหมู่บ้านแห่งนี้เป็นสัญลักษณ์ของอะไร